

Főcím lista

1. VÉGTÉLEN SZÜRKE CSATATÉR
2. Készítették: Arató János hangmérnök  
Banok Tibor operatőr  
Bánlaky Zoltán s.operatőr  
Császár Sándor fülvilágosító  
Kátai Róbert felvételvezető  
B.Mészáros Edit vágó  
Nádasi László gyárt.vezető
3. Írta és rendezte: Magyar József
4. Készült a MAFILM Híradó-és Dokumentumfilm Stúdióban  
Magyarországon forgalomba hozza a MOKÉP.

Rip/15. Végtelen szürke csatatér 297m Magyar József  
Banok Tibor

Jelentés

a  
végtelen szürke csatatéren  
1973-ban lefolyt ütközetről  
Anyagi kár értéke kb. 180 millió  
forint.  
megsebesült 26.054 ember  
Az ütközetben életét vesztette  
1.419 ember.

M. 72 60/74.

HUNGAROFILM

Végtelen szürke csatater

U/pt.  
6

ENDLESS GREY BATTLE-FIELD

Made by	János Arató	sound engineer
	Tibor Bonek	cameraman
	Zoltán Bónlaki	ass. cameraman
	Sándor Császár	lighting effects
	Hober Káta	unit manager
	Edit D. Szécsényi	editor
	László Nádasi	production manager

Written and directed by : József Magyar

A production of the HUNGAROFILM Newsreel- and Documentary Film Studios  
Budapest

297 meters - black/white

**Report**

upon the battle, fought in 1973  
on the endless grey battlefield.

Value of the economic damage about 180 million Forints.

26.054 people were wounded.

1.419 people lost their life in the battle.



1.- Hingrófilm presenta

2.- El infinito campo de batalla gris

3.- Colaboradores:

János Arató      ingeniero de sonido

Tibor Banok      operador

Zoltán Banlaki    segundo operador

Sándor Császár    iluminación

Róbert Kátai      administrador

Edit. B. Mészáros    montaje

László Nádas      jefe de producción

4.- Escenario y dirección: József Magyar

5.- Realizado en los Estudios de Noticiarios y Documentales de Mafilm Budapest.

Parte

sobre

los choques registrados en 1973

en el infinito campo de batalla gris.

Pérdidas materiales de aproximadamente

180 millones de florines.

26.054 personas heridas

1.419 personas fallecidas



Végtelen sűrű csatatér	TÁ 721
	magyar
	ff
	hangos
	325 m
Gyártó ország: Magyarország	35 mm
Gyártó cég: MAFILM Híradó- és Dokumentumfilm Stúdió	03-32016-1
Gyártási év: 1978	e. sz.: M 7260
Rendező: Magyar József	85%
Operatőr: Banok Tamás	
Operatőr-asszisztens: Bánlaki Zoltán	
Dramaturg: Gere Mara	
Művészeti vezető: Bokor Péter	
Vágó: B. Mészáros Edit	
Vágó-asszisztens: Bakos Zsuzsa	
Hangmérnök: Arató János	
Maszkmester: Zalaréti Zsuzsa	
Berendező: Breier Tamás	
Fővilágosító: Császár Sándor	
Zenei összeállító: Szigeti Ferenc	
Gyártásvezető: Nádasi László	
Felvételvezető: Kátay Róbert	

Ironikus hangvételű film a közlekedés fonáságairól.

- Üres országút.
- Felirat: Tájékp csata előtt.
- Nyúl az országúton.
- Az üres Kossuth Lajos utca hajnalban.
- Idős férfi atlétatrikóban az erkélyén.
- Parkoló Zsiguli mellett halad el egy sűrű lovat kantáron vezető férfi.
- Részeg férfi a hajnali utcán.
- Parkoló autók. Parkoló buszok a végállomáson. Villamosok a remízben.
- Az Erzsébet-híd Budáról.
- Macskakövek, összetört üveg, kátyú az úttesten.
- Férfi veszi fel a bukósisakot.
- Egy fiatal pár búcsúzkodik.
- Anya gyermekével sétál.
- Buszsofőrök sétálnak kezükben a busztáblákkal.
- Munkások a reggeli „felest” isszák.
- Az asszisztens a műtét eszközeit helyezi egy asztalra.
- A villamosvezető felszáll a villamosra a Moszkva téren.
- Bukósisakos férfi ráül a motorra.
- Nő száll be az autójába.
- Futó fiatalok.
- Mentősök szállnak be a mentőautóba.
- Autók fényszórói. Autóvolánál ülő emberek.

- Járókelők a zebránál várakoznak.
- Felirat: Az ütközet.
- Berúgja a motort a motoros.
- Az 59-es villamos kigördül a kocsiszínből.
- Scania kamionok indulnak újtjukra.
- A 4-es villamos a Szabadság-hídon.
- Gyalogos kelnek át a zebrán.
- Autók a forgalomban.
- Üvöltöző nő az autóban.
- Motoros vág egy személygépkocsi elé.
- Motoros suhan el egy idős asszony mellett, az úttesten. A nő dühösen rázza az öklét a motoros után.
- Egymás mellett halad két autó, melyből egymásnak mutogató utasok hajolnak ki.
- Baleset egy felüljáró alján: összetört Polski Fiat.
- Szirénázó mentőautó, melyben egy nő fekszik.
- Az összetört Polski Fiatot eltolják az útról.
- Autópálya, nagy forgalom.
- Áruba borult motor. Egy férfi stoppol az út szélén.
- Vérző fejű nő veszekszik a motoros vezetőjével.
- Két férfi dulakodik egy autó mellett.
- Felborult autó.
- Szirénázó tűzoltó autók.
- Sérült nőt fektetnek hordágyra.
- Vérző fejű férfi.
- Egy asszony szabálytalanul kel át az úttesten. Egy rendőr siet oda hozzá és rángatja vissza a járdára.
- Férfi kel át az úttesten.
- Két autós összeszólalkozik. Az egyik kiszáll az autóból és dühösen kiabál a másikkal.
- 59-es villamos halad el.
- Nő fekszik a hordágyon.
- Szirénázó mentőautó, tűzoltók.
- Baleset, összetört autók, papucs a földön, báméskodó emberek.
- Egy férfit vezet el a rendőrség a helyszínről, majd a rendőrautóba ültetik.
- Bekötözött fejű férfi a hordágyon. A mentőautóban ápolják. Infúziót kötnek be.
- Égő személygépkocsik.
- Autóroncsok.
- Egy hullát takarnak le az úton.
- Fényképek, összetört, megrongálódott villamosokról.
- Összetört busz.
- Felirat: Tájékp csata után.
- Krétával rajzolt emberi sziluett az úttesten.
- Összetört autót vontatnak.
- Begipszelt lábú férfi a kórházi ágyon.
- Elítéltek a börtöncellában.
- Emberek a kórházfolyosóján.
- Bekötött kezű nő, bekötözött fejű férfi.
- Hulla fekszik letakarva boncasztagon.
- Nő telefonnal a kezében.



Végtelen szürke csatatér

MAGYAR JÓZSEF

Végtelenbe futó utak. Szürkék, némák, modulatlanok. Különfélék. Egyenesek, mint a kifeszített hur, mások kanyargók, töredezett felületűek. Az utak mellett fák, hirdetőtáblák, korlátok. Pesti utcaképek. Fémesen csillogó villamossínek, csikos gyalogátkelők, oszlopok, járdaszízek.

Egy macska ballagg az uton. Puhán, zajtalanul, ráérősen.

Béke, csend, nyugalom.

Rendőrautó tűnik fel. Valószínűtlenül könnyedén, szinte lebegve az ut felett.

Egy gödör az uton...

Egy uttestre dobott kockakő... Apró kis sikolyok a zenében.

A rendőrautó tovább uszik, kanyarogva az utcákon, kéken villogó lámpával. Aztán újra a néma, végtelen ut.

/A filmnek ez a része úgy zenei, mint képi megfogalmazásában békés, nyugodt hangulatot tolmácsol/.

Aztán kezdődik valami. A béke a nyugalom vonala megtörik.

Rohamsisakokra hasonló bukósisakokat emelnek le a polcokról. Hatalmas buszok, autók, kamionok, teherautók állnak egyenlőre némán, de fenyegetően. A várakozás ideje ez.

Gyalogosok indulnak, Bérházak kapuiból, családi házak udvaraiból, kertekből, diákotthonokból. Gyerekek iskolatáskával, felnőttek és nagyon öregek. Gyanútlanul jókedvűek, mogorvák, mint reggel sokan, féktelenül vidámak, mint a diákok általában. Mémelyeket elbucsztatnak, másokat nem.

Nagyon halkán, nagyon messziről katonai idnuló hallatszik.

A gyalogosok alig észrevehetően lassítva, kicsit lebegve a föld felett közlekednek.

Az induló felerősödik.

A bukósisakok felkerülnek a fejekre.

Keményléptű férfiak ugrálnak fel a teherautók, buszok, kamionok, villamosok lépcsőin.

A gyalogosok pedig áramlanak egyre többen, egyre sűrűbb menetben. A zene most már a gyalogosok menete alatt is erős.

Italboltok, talponállók előtt pohárral a kezökben férfiak, elvétve egy két nő ácsorog. Közeli mosolygó arcok és a katonai induló hangjaira lendülő poharak. Ez már hamisítatlan ütközet előtti hangulat.

A katonai induló most már szinte bátnóan erős. A gyalogosok a zenére menetelnek. Az autókhoz siető emberek zenére lépnek. A poharak zenére lendülnek.

Hirtelen, váratlanul abbamarad a zene. Bénító, süket csend.

A motorkerékpárokon némán, fenyegetően várakoznak a bukósisakos férfiak, sőt gyerekek is.

A teherautók, autóbuszok soffőrjei a kormánykerékre feszülnek.

A gyalogosok zajtalanul lebegve, usznak valami felé.

Egy polcra kötszereket, gyógyszereket, injekciós tüket emelnek le.

Hordágyakat visznek fehér mentőautók felé ugyanazzal a zajtalan, néma lebegéssel.

Fényképezőgépekbe filmet töltenek. Furcsa, csillogó műszereket készítenek elő.

Ablakokban, udvarokon, szobák méylén asszonyok és öregek állnak. Várnak valamire vagy valakikre.

Akkor felrobban a levegő. Isszonyu zugással motorok indulnak, külféle nagyságu és hangu motorok.

Egy pillanatra újra felharsan a film elején már halott induló.

A gyalogosok sűrű, tömött sorokban áramlanak a gépfelé.  
Az autóbuszok a teherautók a motorkerékpárok a gépbe nőve, rohan-  
nak el a fejünk fölött, szinte ráknéhezdedve.  
Egy gyalogos egy pillanatra lelép a járdáról. Egy autó rohan el  
mellette.  
Egy lövés pattan.  
Egy autó előz egy másikat. Szabálytalanul. Mindkét vezető kihajól az  
ablakon és eltorzult arccal kiabál valami.  
Géppisztoly sorozatok.  
Autó vágódik a gyalogátkelőhelyen sétáló gyalogosok közé.  
Géppuskatűz.  
Egyre nagyobb forgalom. Különféle gépállásokból fényképezve. Autók,  
autóbuszok, teherautók, villmosok...  
Motorkerékpárok suhannak nyaktörő merészséggel az utakon. A járművek  
közt gyalogosok. Öregek és fiatalok.  
A csatazaj fokozódik. A géppisztoly és géppuskatűzbe, már ágyudörgés  
is vegyül.  
ombarobbanások.  
Egy pillanatnyi fülsiketítő bénító csend. Öreg néni fekszik az uton.  
Nem messze tőle, személyautó az ut mellé farolva.  
Ujra felrobban a csend. A csatazaj folytatódik.  
Mozgó villamosra ugrik fel valaki. Megtántorodik. Sikitás.  
Csend.  
Tűzoltóautó száuld.  
Mentőautó száguld.  
Ujra a csatazaj. Lövések, hosszú sorozatok, robbanások.  
Autók végtelen áradata. Időnként egy-egy kiválik a sorból és előz.  
Fülsiketítő robbanások.  
Csend.  
Autó félig az árokba fordulva. A szántáson feldőlt motorkerékpár.  
Nem messze tőle mozdulatban test. Rémmült véres közeliék.  
A forgalom tovább tombol, a csatazaj is folytatódik.  
A járművek közt gyalogosok futnak át. Az autók ablakán fejek hajol-  
nak ki és kiabálnak.  
Két összetört autó mellett hárman mennek már már öltre.  
Hosszu géppuska sorozatok.  
Karosszéria lemez gyűrődik, üveg csörren. Robbanások.  
Sikolyok.  
Fékezések, rémmült közeliék.  
Fehérköppenyes férfiak hordágyat visznek.  
Forgalom. . .  
Csatazaj . . .  
Összetört autó mellől a rendőrök fiatal férfit vezetnek el.  
Tetőpontján az ütközet. A zaj, a forgalom szinte elviselhetetlen  
tempója...  
Vakító csend. Zörgő csomagolópapírt teritenek egy emberi testre...  
Egymásikra... egy harmadikra..  
Lemez gyűrődik, üveg csörren. Dörgő motorral vágatnak rá a gépre, el  
a gép előtt, a gép alatt a járművek.  
Mentőautóban műtétre készitenek elő sérültet.  
A levegőben az ut felett helikopter.  
Rendőrautó vágat. Motorok, -csatazaj.  
Egy nő megy az ut mellett. Azrcá véres, huzza a lábát.  
Közeliék.  
Elszántak, hetykék, füttyőrésző vidámak, aztán véresek, dühősek és  
fehéren némák.  
A rendőrnek magyaráz valaki hihetetlen meggyőző erővel.  
Az orvosnak magyarázza valaki a történetét, miközben az kötözi.



A műtő előtt várakozó sérültek. A műtőben operálnak, a csatazaj ide csak tompán hallatszik be.

A várakozó betegek a történetüket mesélik egymásnak.

Egy-egy pillanatra újra felvillannak a csata képei. Egy-egy előzés, egy vigyázatlan lépés története.

Ugyanez a történetmesélés folyik a rendőrségi kihallgatáson. Ujra látunk egy országuti versenyt, egy rossz kanyarodást, egy felelőtlen száguldást.

Ezek az epizódok már csak mint villanások játszanak be a történetbe. Kint az utakon alkonyodik. Csendesül a forgalom, lassan elül a csatazaj. Egy-egy sorozat, egy-egy robbanás hallatszik. Egy autós vitatkozik két gyalogossal. Egy rendőrautó megállít egy Trabantot.

Tökrészeg férfi ugrik ki a vezetőülésből és megpróbál elszaladni.

Autók állnak meg a házak előtt. Teherautók a telepeken.

Nyugodt, fáradt, vidám és közömbösarcu vezetők szállnak ki. Ők hazáérték. Őket nemhiába várták.

Gyalogosok, férfiak, nők, öregek és gyerekek érnek haza.

Ujra béke van.

A csatazaj elült csak távolból hallatszik egy-két sorozat egy-két robbanás.

A kertekben játszanak, hinta száll, nevető arcok, a presszók teraszán kávékat isznak, történeteket mesélnek, a kerthelyiségekben táncolnak.

Egy villanásnyi csatakép. Térkép csata után.

Korhási ágyak előtt kocsizik a gép. Az ágyakon sebesültek. Egy arc, egy bepólyált végtag, egy bekötözött fej, vérátömlesztés, villanásnyi csatakép.

A rendőrségi cellák rácsai mögött a foglyok. Villanásnyi csatakép.

Hideg betonasztalokon sorban feküsznek azok a letakart testek, akik többet nem térnek haza. Villanásnyi emlékképek a csatából, de ellenében a többivel némán, hangtalanul. Az utak mellett gépkocsi roncsok... Letört korlátok... Derékbatört fák...

Körülrajzolt emberformák. Homok, nagy barna foltokon. Kidölt figyelmeztető tábla.

Az uton valahonnan messziről autó közeledik vakító fényű reflektorral. Szemben egy másik kocsi. Jelez, hogy a szembejövő tompítson. Az nem teszi. Most ez a kocsi is bekapcsolja a fényszóróit. Két közeli dühtől eltorzult arc.

Autóduda, fékesikorgás. Géppuska sorozat, aztán egy hatalmas robbanás.

Mind a négy fényszóró kialszik. Lép kivilágosodik.

Végtelen szürke és néma országut, két romskocsit szállító teherautó megy át a képen.

Aztán megjelenik a felirat

Téjkép csata előtt

Vége

Magyar József

Bp., 1974. április 2.

- Documentary -

HUNGAROFILM BUDAPEST 1054 BÁTHORI U. 10. TELEFON: 110-020 TELEX: 22-5768

INFINITE GREY BATTLEFIELD

(Végtelen szürke csatatér)

Camera:

Tibor BANOK

Written and directed by

JÓZSEF MAGYAR

Length: 297 metres, 11 minutes

35 mm, black/white

Production: MAFILM Studios, Budapest

World distribution: HUNGAROFILM, Budapest

The eternal "battle" of car drivers and pedestrians and its consequences (accidents, injuries, and death) are illustrated.

LE MORNE CHAMP DE BATAILLE SANS FIN

Le film présente la bataille infinie entre automobilistes et piétons et ses conséquences (accidents, blessures, mort).

ENDLOSES, GRAUES SCHLACHTFELD

Der Film stellt den ständigen "Krieg" der Kraftfahrer und der Fussgänger und dessen Folgen (Unfälle, Verwundungen und Tod) dar.

With inserts - Avec inserts - Mit Inseraten

Főcím lista

Végtelen  
16

1. VÉGTELEN SZÜRKE CSATATÉR

2. Készítették: Arató János hangmérnök  
Bonok Tibor operatőr  
Bánlaky Zoltán s.operatőr  
Császárs Sándor fővilágosító  
Kátai Róbert felvételvezető  
B.Mészáros Edit vágó  
Nádasi László gyárt.vezető

3. Irta és rendezte: Magyar József

4. Készült a MAFILM Híradó-és Dokumentumfilm Studióban  
Magyarországon forgalomba hozza a Mokép.

Rip/15. Végtelen szürke osatater 297m Magyar József  
Banok Tibor

Jelentés

a  
végtelen szürke osatateren  
1973-ban lefolyt utközetről  
Anyagi kár értéke kb. 180 millió  
forint.  
megsebesült 26.054 ember  
Az utközetben életét vesztette  
1.419 ember.

M. 72 60/74.



HUNGAROFILM

Végtelen szürke csaták



ENDLESS GREY BATTLE-FIELD

Made by : János Arató sound engineer  
Tibor Bonek cameraman  
Zoltán Bánlaki ass. cameraman  
Sándor Császár lighting effects  
Rober Kátai unit manager  
Edit B. Jászáros editor  
László Nádasi production manager

Written and directed by : József Magyar

A production of the MAFILM Newsreel- and Documentary Film Studios  
Budapest

297 meters - black/white

Report

upon the battle, fought in 1973  
on the endless grey battlefield.

Value of the economic damage about 180 million Forint.

26.054 people were wounded.

1.419 people lost their life in the battle.

ENDLESS GREY BATTLEFIELD

Made by:                    János Arató ..... soundengineer  
                              Tibor Bonek..... cameraman  
                              Zoltán Bánlaky..... ass. cameraman  
                              Sándor Császár..... Lighting effects  
                              Róbert Kátai..... unit manager  
                              Edit B. Mészáros.... editor  
                              László Nádasy ..... production manager

Written and directed by :    József Magyar

4. Made by the MAFILM Newsreel and Documentary Filmstudios

Endless Grey Battlefield

Report

on the battle, fought upon the endless grey  
battlefield, in 1973

The value of damage : about 180 million Forints.

26.054 people were wounded.

1.419 people lost their life in the battle.



## VÉGTELEN SZÜRKE CSATATER

Gyártó ország : Magyarország  
 Gyártó cég : MAFILM HDS  
 Gyártási év : 1974.  
  
 Rendező, forg. : MAGYAR JÓZSEF  
 Operatőr : Banok Tibor  
 Hang : Arató János  
 Segédoperatőr : Bánlaky Zoltán  
 Fővilágosító : Császár Sándor  
 Felvételvezető : Kátai Róbert  
 Vágó : B. Mészáros Edit  
 Gyártásvezető : Nádas László.

ff

329 m

1 tek

zene-zörej

Annotáció

Nagyon szellemes, frappáns dokumentum a közlekedés fonákságairól.

A film tagozódása :

Tájkép csata előtt : kezdődik reggel az élet  
 Az ütközet : beindul a közlekedés, balesetek  
 Tájkép csata után : kórházak, börtönök  
 Tájkép csata előtt : minden kezdődik előlről .....